

Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

Chapter 10

א בְּעֵת הַהוּא אָמַר יְהוָה אֱלֹהִים לְפָסָל לְךָ שְׁנִינָה לְוַחֲת אֶבֶןִים
כְּרָאשֶׁנִים וּעַלְה אֱלֹהִים הַחֲרָה וּשְׁמִית לְךָ אֶרְזָן עֵץ:

- 1. ba`eth hahiw' 'amar Yahúwah 'elay p'sal-l'ak sh'ney-luchoth 'abanim kari'shimon wa`aleh 'elay haharrah w`asiath l'ak 'aron `ets.**

Deut10:1 At that time **יְהוָה** said to me, Cut out for yourself two tablets of stone like the former ones, and come up to Me on the mountain, and make an ark of wood for yourself.

〈10:1〉 Ἐν ἑκείνῳ τῷ καιρῷ εἶπεν κύριος πρός με Λάξευσον σεαυτῷ δύο πλάκας λιθίνας ὥσπερ τὰς πρώτας καὶ ἀνάβηθι πρός με εἰς τὸ ὄρος· καὶ ποιήσεις σεαυτῷ κιβωτὸν ξυλίνην·

- 1 En ekeinō tō kairō eipen kyrios pros me Laxeuson seautō**
In that time YHWH said to me, You dress stone for yourself –
duo plakas lithinas hōsper tas prōtas kai anabēthi pros me eis to oros;
two tablets of stone as the first! And ascend to me into the mountain,
kai poiēseis seautō kibōton xylinēn;
and make for yourself ark a wooden!

אֲשֶׁר חִי עַל-הַלְּחָת הַרְאָשָׁנִים אֲשֶׁר שָׁבְרָת וְשָׁמְתָם בָּאָרֶץ כְּבוֹד יְהוָה-בָּעֵד וְעַד-בָּעֵד

- 2. w'ek'tob `al-haluchoth 'eth-had'barim**
'asher hayu `al-haluchoth hari'shonom 'asher shibar'at w'sam'tam ba'aron.

Deut10:2 I shall write on the tablets the words that were on the former tablets which you shattered, and you shall put them in the ark.

«2» καὶ γράψω ἐπὶ τὰς πλάκας τὰ ρῆματα, ἃ ἦν ἐν ταῖς πλαξὶν ταῖς πρώταις, ἃς συνέτριψας, καὶ ἐμβαλεῖς αὐτὰς εἰς τὴν κιβωτόν.

- 2 kai grapsō epi tas plakas ta hrēmata, ha ēn en tais plaxin tais prōtais,
And I shall write upon the tablets the words which were on the tablets first
has synetripsas, kai embaleis autas eis tēn kibōton.
which you broke, and you shall put them into the ark.**

בְּרוּאָעֵשׂ אַרְדּוֹ עַצְבִּי שְׁטִירִים וְאֶפְסָלִשְׁנִי-לְחֹתָן אֲבָנִים

פרק א' אשנים ואעל ההרה ושני הלחות בידי:

3. wa'a`as 'aron `atsey shitim wa'eph'sol sh'ney-luchoth 'abanim kari'shimon wa'a`al haharrah ush'ney haluchoth b'yadi.

Deut10:3 So I made an ark of acacia wood and cut out two tablets of stone like the former ones, and went up on the mountain with the two tablets in my hand.

·**3** καὶ ἐποίησα κιβωτὸν ἐκ ξύλων ἀσήπτων καὶ ἐλάξευσα τὰς δύο πλάκας τὰς λιθίνας ὡς αἱ πρῶται· καὶ ἀνέβην εἰς τὸ ὄρος, καὶ αἱ δύο πλάκες ἐπὶ ταῖς χερσὶν μου.

3 kai epoiēsa kibōton ek xylōn asēptōn

And I made the ark from out of wood incorruptible.

kai elaxeusa tas duo plakas tas lithinas hōs hai prōtai;

And I dressed the two tablets stone as the first.

kai anebēn eis to oros, kai hai duo plakes epi tais chersin mou.

And I ascended into the mountain, and the two tablets were in hands my.

ד ויקתב על-הלהת כמקتاب הראשון את עשרה הדברים

אֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּהָר מֹתָךְ חָאשׁ

בַּיּוֹם הַקָּדְלָה וַיִּתְגַּנֵּם יְהוָה אֲלֵיכֶם

**4. wayik'tob `al-haluchoth kamik'tab hari'shon 'eth `asereth had'barim
`asher diber Yahúwah 'aleykem bahar mitok ha'esh b'yom haqahal
wayit'nem Yahúwah 'elay.**

Deut10:4 He wrote on the tablets, like the former writing, the ten words which יהוה had spoken to you on the mountain from the midst of the fire on the day of the assembly; and יהוה gave them to me.

«**4** καὶ ἔγραψεν ἐπὶ τὰς πλάκας κατὰ τὴν γραφὴν τὴν πρώτην τοὺς δέκα λόγους,
οὓς ἐλάλησεν κύριος πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ὄρει ἐκ μέσου τοῦ πυρός,
καὶ ἔδωκεν αὐτὰς κύριος ἐμοί.

4 kai egrapsen epi tas plakas kata tēn graphēn tēn prōtēn tous deka logous,

And he wrote upon the tablets according to the writing first, the ten words

hous elalēsen kyrios pros hymas en tō orei ek mesou tou pyros,

which YHWH spoke to you in the mountain out of the midst of the fire.

kai edōken autas kyrios emoi.

And gave them YHWH to me.

**וְאֶפְןָ וְאֶרְדָּ מִן־הַחֶרֶב וְאַשְׁמָ אֶת־הַלְּחֵת בְּאַרְון
עֲשֹׂרֶת יְמִינָה רְבָבָה גְּדוּלָה גְּדוּלָה גְּדוּלָה**

אֲשֶׁר עָשָׂרְתִּי וַיְהִי שֵׁם כַּאֲשֶׁר צִוָּנִי רַהֲבָה:

5. wa'ephēn wa'erēd min-hahar wa'asim 'eth-haluchoth ba'aron

'asher `asithi wayih'yu sham ka'asher tsiuani Yahúwah.

Deut10:5 Then I turned and came down from the mountain and put the tablets in the ark which I had made; and there they are, as I commanded me.

<5> καὶ ἐπιστρέψας κατέβην ἐκ τοῦ ὄρους καὶ ἐνέβαλον τὰς πλάκας εἰς τὴν κιβωτόν, ἣν ἐποίησα, καὶ ἦσαν ἐκεῖ, καθὰ ἐνετείλατό μοι κύριος. --

5 kai epistrepsas katebēn ek tou orous kai enebalon tas plakas eis tēn kibōton,

And turning, I went down from the mountain, and I put the tablets into the ark hēn epoiēsa, kai ēsan ekei, katha eneteilato moi kyrios. --

which I made; and they were there as gave charge to me YHWH.

וְבָנֵי יִשְׂרָאֵל נָסָעוּ מִבְּאָרֶת בְּנִיר-יְעָקֹן מוֹסֵךְ הַשֵּׁם מֵת אַהֲרֹן
וַיַּקְבֵּר הַשֵּׁם וַיִּכְהַן אֶלְעֹזֶר בֶּן־פְּחֹתָיו: 6

6. ub'ney Yis'ra'El nas' u miB'eroth b'ney-Ya'aqan Moserah sham meth 'Aharon wayiqaber sham way'kohen 'El'azar b'no tach'tayu.

Deut10:6 Now the sons of Yisra'El set out from Beeroth Bene-Yaakan to Moserah. There Aharon died and there he was buried and Eleazar his son ministered as priest instead of him.

<6> καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀπῆραν ἐκ Βηρωθ υἱῶν Ιακεὶμ Μισαδαι· ἐκεῖ ἀπέθανεν Ααρὼν καὶ ἐτάφη ἐκεῖ, καὶ ἡράτευσεν Ελεαζαρ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

6 kai hoī huioi Israēl apēran ek Bērōth huiōn Iakim Misadai;

And the sons of Israel departed from Beeroth of the sons of Jaakin to Mosera;

ekei apethanen Aarōn kai etaphē ekei,

there Aaron died, and he was entombed there.

kai hierateusen Eleazar huios autou ant' autou.

And officiated as priest Eleazar his son instead of him.

וּמְשֻׁם נָסָעוּ חַגְדָּגָדָה וּמִן־חַגְדָּגָדָה יָטַבְתָּה אֶרֶץ נְחָלִי מִים: 7

7. misham nas' u haGud'godah

umin-haGud'godah Yat'bathah 'erets nachaley mayim.

Deut10:7 From there they set out to Gudgodah, and from Gudgodah to Yatbath, a land of brooks of water.

<7> ἐκεῖθεν ἀπῆραν εἰς Γαδγαδ καὶ ἀπὸ Γαδγαδ εἰς Ετεβαθα, γῆ χείμαρροι ὑδάτων.

7 ekeithen apēran eis Gadgad

From there they departed into Gudgodah;

kai apo Gadgad eis Etebatha, gē cheimarroi hydatōn.

and from Gudgodah to Jobath, a land of rushing streams of waters.

וְיַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר תְּבִרְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּאתִי לְךָ מִזְבֵּחַ תְּבִרְךָ
וְיַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר תְּבִרְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּאתִי לְךָ מִזְבֵּחַ תְּבִרְךָ 8

בָּרוּךְ בְּשֶׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
 חֲבֵית הַרוֹא חַבְדִיל יְהוָה אֶת־שֵׁבֶט הַלְוִי לְשֵׁאת
 אֶת־אַרְזֹן בְּרִית־יְהוָה לְעַמְדָה לְפָנֶיךָ יְהוָה לְשָׁרֶתְךָ
 וְלִבְרָךְ בְּשֶׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

8. *ba`eth hahiw' hib'dil Yahúwah 'eth-shebet haLewi lase'th 'eth-'aron b'rith-Yahúwah la`amod liph'ney Yahúwah l'shar'tho ul'barek bish'mo `ad hayom hazeh.*

Deut10:8 At that time **יְהוָה** set apart the tribe of the **Lewi** to carry the ark of the covenant of **יְהוָה**, to stand before **יְהוָה** to serve Him and to bless in His name until this day.

«8» ἐν ἑκείνῳ τῷ καιρῷ διέστειλεν κύριος τὴν φυλὴν τὴν Λευὶ αἰρειν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου παρεστάναι ἔναντι κυρίου λειτουργεῖν καὶ ἐπεύχεσθαι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

8 en ekeinō tō kairō diestelen kyrios tēn phylēn tēn Leui airein tēn kibōton
 In that time YHWH separated the tribe of Levi to lift the ark of
 tēs diathēkēs kyriou parestanai enanti kyriou leitourgein
 the covenant of YHWH, to stand before YHWH to officiate,
 kai epeuchesthai epi tō onomati autou heōs tēs hēmeras tautēs.
 and to invoke upon his name until this day.

טַלְכָּן לְאֶתְהָה לְלִוִי חָלֵק וּנְחַלָה עַמְּדָאָחִיו
 יְהָה הוּא נְחַלְתָו כְּאָשָׁר הָבָר יְהָה אַלְמִיק לֹו:

9. *`al-ken lo'-hayah l'Lewi cheleq w'nachalah `im-'echayu
 Yahúwah hu' nachalatho ka'asher diber Yahúwah 'Eloheyak lo.*

Deut10:9 Therefore, **Lewi** does not have a portion or inheritance with his brothers; **יְהוָה** Himself is his inheritance, just as **יְהוָה** your **El** spoke to him.

«9» διὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν τοῖς Λευίταις μερὶς καὶ κλῆρος ἐν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν· κύριος αὐτὸς κλῆρος αὐτοῦ, καθὰ εἶπεν αὐτῷ.

9 dia tutto ouk estin tois Leuitais meris kai klēros
 On account of this there is not to the Levites a portion or lot
 en tois adelphois autōn; kyrios autos klēros autou, katha eipen autō.
 among their brethren. YHWH himself is his lot, as told them.

וְאָנֹכִי עֶמְדָתִי בְּחֶר בִּימִם הַרְאָשְׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם
 וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וַיְשַׁמֵּעַ יְהָה אֱלֹהִים גַּם

בְּפָעַם הַהוּא לֹא־אָבָה יְהִיָּה הַשְׁחִירָתָךְ:

10. w'anoki `amad'ti bahar kayamim hari'shonim 'ar'ba`im yom w'ar'ba`im lay'lah wayish'ma` Yahúwah 'elay gam bapa`am hahiw' lo'-`abah Yahúwah hash'chitreak.

Deut10:10 And I stayed on the mountain forty days and forty nights according to the first days, and בָּרוּךְ was listened to me that time also; בָּרוּךְ was not willing to destroy you.

<10> κάγω είστηκειν ἐν τῷ ὄρει τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα νύκτας, καὶ εἰσήκουσεν κύριος ἐμοῦ καὶ ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ, καὶ οὐκ ἡθέλησεν κύριος ἔξολεθρεύσαι ὑμᾶς.

10 kagō heistēkein en tō orei tessarakonta hēmeras kai tessarakonta nyktas,
And I stayed in the mountain forty days and forty nights;
kai eisēkousen kyrios emou
and YHWH listened to me,
kai en tō kairō toutō, kai ouk ēthelēsen kyrios exolethreusai hymas.
And in that time did not want YHWH to utterly destroy you.

בָּרוּךְ בְּרָא כָּל־עַמּוֹד עַל־עֲמֹדֵךְ כָּל־עַמּוֹד עַל־עֲמֹדֵךְ
 רַא־נִי אָמַר יְהִי אֱלֹהִים לְךָ לְמַפְעָן לְפָנֶיךָ הָעָם וַיַּבְאֵן
 וַיְרַשׁ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעֲתָנוּ לְאַבְתֵּיכֶם לְתַתְּלָהֶם: כְּ

11. wayo'mer Yahúwah 'elay qum lek l'masa` liph'ney ha`am
w'yabo'u w'yir'shu 'eth-ha'arets 'asher-nish'ba`ti la'abotham latheth lahem.

Deut10:11 Then בָּרוּךְ said to me, Arise, proceed on your journey ahead of the people, that they may go in and possess the land which I swore to their fathers to give them.

<11> καὶ εἶπεν κύριος πρός με Βάδιζε ἀπαρον ἐναντίον τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ εἰσπορευέσθωσαν καὶ κληρονομείτωσαν τὴν γῆν, ἦν ὅμοσα τοῖς πατράσιν αὐτῶν δοῦναι αὐτοῖς.

11 kai eipen kyrios pros me Badize aparon enantion tou laou toutou,
And YHWH said to me, Proceed, depart before this people,

kai eisporouesthsan kai klēronomeitōsan tēn gēn,
and let them enter and inherit the land!

hēn ōmosa tois patrasin autōn dounai autois.
which I swore by an oath to their fathers to give to them.

בְּעַתְּה יִשְׁרָאֵל מִה יְהִי אֶל-הָיָה שֶׁאָל מַעַטְךָ
 כִּי אָמַד־לִירָאָה אֶת־יְהִיָּה אֶל-הָיָה לְלַכְתָּה בְּכָל־הָרָכְיוֹ וְלְאַחֲרָה
 אֶתְךָ וְלַעֲבֹד אֶת־יְהִיָּה אֶל-הָיָה בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־גְּפַשְׁךָ:

12. w'atah Vis'ra'El mah Yahúwah 'Eloheyak sho'el me'imak

ki 'im-l'yir'ah 'eth-Yahúwah 'Eloheyak laleketh b'kal-d'rakayu u'l'ahabah 'otho w'la`abod 'eth-Yahúwah 'Eloheyak b'kal-l'bab'ak ub'kal-naph'sheak.

Deut10:12 Now, Yisra'El, what does יְהוָה require from you, but to fear יְהוָה your El, to walk in all His ways and to love Him, and to serve יְהוָה your El with all your heart and with all your soul,

<12> Καὶ νῦν, Ἰσραὴλ, τί κύριος ὁ θεός σου αἰτεῖται παρὰ σοῦ ἀλλ’ ἵνα φοβεῖσθαι κύριον τὸν θεόν σου πορεύεσθαι ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ ἀγαπᾶν αὐτὸν καὶ λατρεύειν κυρίῳ τῷ θεῷ σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου,

12 Kai nyn, Israēl, ti kyrios ho theos sou aiteitai para sou

And now, Israel, what does YHWH your El ask from you,
all' ē phobeisthai kyrion ton theon sou poreuesthai en pasais tais hodois autou
but only to fear YHWH your El, and to go in all his ways,
kai agapan auton kai latreuein kyriō tō theō sou
and to love him, and to serve YHWH your El
ex holēs tēs kardias sou kai ex holēs tēs psychēs sou,
from entire heart your, and from entire soul your;

יְהוָה-מְצֻדָּת יְהוָה וְאֶת-חֲקָתָיו
וְאַשְׁר אָנֹכִי מְצִינָךְ הַיּוֹם לְטוֹב לְךָ
13

13. lish'mor 'eth-mits'woth Yahúwah w'eth-chuqothayu
'asher 'anoki m'tsau'ak hayom l'tob lak.

Deut10:13 and to keep the commandments of יְהוָה and His statutes which I am commanding you today for your good?

<13> φυλάσσεσθαι τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ, ὅσα ἔγω ἐντέλλομαι σοι σήμερον, ἵνα εὖ σοι ἦ;

13 phylassesthai tas entolas kyriou tou theou sou kai ta dikaiomata autou,
to guard the commandments of YHWH your El, and his ordinances,
hosa egō entellomai soi sēmeron, hina eu soi ē?
as many as I give charge to you today, that good to you it might be.

יְהוָה-מְצֻדָּת יְהוָה וְאֶת-חֲקָתָיו
וְאַשְׁר אָנֹכִי מְצִינָךְ הַיּוֹם
יְהוָה לְיִהוָה אֶל-הַיּוֹם
יְשִׁמְרֵה הַשָּׁמְמִים הָאָרֶץ וּכְלָאַשְׁר-בָּהּ
14

14. hen laYahúwah 'Eloheyak hashamayim ush'mey hashamayim ha'arets w'kal-'asher-bah.

Deut10:14 Behold, to יְהוָה your El belong heavens and the heaven of heavens, the earth and all that is in it.

<14> Λόδοὺ κυρίου τοῦ θεοῦ σου ὁ οὐρανὸς καὶ ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ, ἡ γῆ καὶ πάντα, ὅσα ἐστὶν ἐν αὐτῇ.

14 idou kyriou tou theou sou ho ouranos kai ho ouranos tou ouranou,
Behold, is of YHWH your El the heavens, and the heaven of the heavens,
hē gē kai panta, hosa estin en autē;
the earth and all as much as is in it.

טוּבָק בְּאַבְתִּיק חָשָׁק יְהוָה לְאֶחָדָה אֲוֹתָם
וַיִּבְחרֵר בְּזָרְעָם אֶחָדִים בְּכֶם מִקְלָּה-עָמִים כִּיּוֹם הַזֶּה:

15. **raq ba'**abotheyak **chashaq** Yahúwah l'ahabah 'otham
wayib'char b'zar`am 'achareyhem bakem mikal-ha`amim **kayom hazeh**.

Deut10:15 Only in your fathers did יְהוָה set His affection to love them,
and He chose their descendants after them, even you above all peoples, as it is this day.

<15> πλὴν τοὺς πατέρας ὑμῶν προείλατο κύριος ἀγαπᾶν αὐτοὺς
καὶ ἔξελέξατο τὸ σπέρμα αὐτῶν μετ' αὐτοὺς ὑμᾶς παρὰ πάντα τὰ ἔθνη
κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην.

15 plén tous pateras hymōn proeilato kyrios agapan autous
Except concerning your fathers, YHWH preferred to love them,
kai exelexato to sperma autōn met' autous hymas para panta ta ethnē
and he chose their seed after them – you, from all the nations
kata tēn hēmeran tautēn.
according to this day.

טַז וְמָלַתָּם אֶת עָרְלָתָה לְבָכֶם וְעַרְפָּכֶם לֹא תִּקְשְׁוּ עוֹד:

16. **umal'tem 'eth `ar'lath l'bab'kem w' ar'p'kem lo' thaq'shu `od.**

Deut10:16 So circumcise the foreskin of your heart, and stiffen your neck no longer.

<16> καὶ περιτεμεῖσθε τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν
καὶ τὸν τράχηλον ὑμῶν οὐ σκληρυνεῖτε ἔτι.

16 kai peritemeisthe tēn sklērokardian hymōn
And you shall circumcise the hardness of your heart,
kai ton trachēlon hymōn ou sklēryneite eti.
and your neck you shall not harden any longer.

יז כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִי הָאֱלֹהִים וְאֶדְנִי הָאֶדְנִים
הָאָלָה הַגָּדוֹל הַגָּבָר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא-יִשְׂרָאֵל פְּנִים וְלֹא יִקְחֶשׁ חַדָּה:

17. **ki Yahúwah 'Eloheykem hu' 'Elohey ha'elohim wa'Adoney ha'adonaim
ha'El hagadol hagibor w'hanora' 'asher lo'-yisa' phanim w'lo' yiqaach shochad.**

Deut10:17 For יְהוָה your El , He is El of the mighty ones and Adon of the masters,

the El the great, the mighty, and the awesome who does not show partiality nor take a bribe.

<17> ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, οὗτος θεὸς τῶν θεῶν καὶ κύριος τῶν κυρίων,
ὁ θεὸς ὁ μέγας καὶ ἵσχυρὸς καὶ ὁ φοβερός,
ὅστις οὐ θαυμάζει πρόσωπον οὐδ’ οὐ μὴ λάβῃ δῶρον,

17 ho **gar** kyrios ho theos hymōn, **houtos** theos tōn theōn kai **kyrios** tōn kyriōn,
For YHWH your El, He is the El of the mighty ones, and Adon of the masters,
ho theos ho megas kai ischyros kai ho phoberos,
the El great and strong and fearful
hostis ou thaumazei prosōpon oud' ou mē labē dōron,
who does not marvel over a person, nor should take a bribe;

יְהוָה צְדָקָה מִשְׁפָט יְתָם וְאֶלְמָנָה וְאֶחָד בָּגָר לְתַת לֹּו לְחַם וְשִׁמְלָה:
18. `oseh mish'pat yathom w'al'manah w'heb ger latheth lo lechem w'sim'lah.

Deut10:18 He executes justice for the fatherless and the widow,
and loves the foreigner by giving him bread and clothing.

<18> ποιῶν κρίσιν προστηλύτῳ καὶ ὄρφανῷ καὶ χήρᾳ
καὶ ἀγαπᾷ τὸν προσήλυτον δοῦναι αὐτῷ ἄρτον καὶ ἴμάτιον.

18 poiōn krisin prosēlytō kai orphanō kai chērā
the one executing judgment for a foreigner, and orphan, and widow;
kai agapā ton prosēlyton dounai autō arton kai himation.
and he loves the foreigner so as to give to him bread and a garment.

יְהוָה בְּתַתְמָמָה אֶת־הָגָר כִּי־גָרִים הִיִּתְמָמִים בָּאָרֶץ מִצְרָיִם:
19. wa'ahab'tem 'eth-hager ki-gerim heyithem b'erets Mits'rayim.

Deut10:19 And you shall love the alien, for you were aliens in the land of Egypt.

<19> καὶ ἀγαπήσετε τὸν προσήλυτον· προσήλυτοι γὰρ ἦτε ἐν γῇ Αἰγύπτῳ.

19 kai agapēsete ton prosēlyton; prosēlytoi gar ēte en gē Aiguptō.
And you shall love the foreigner; foreigners for you were in the land of Egypt.

כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תַּעֲבֹד וּבְשָׁמוֹתָב:
20. 'eth-Yahūwah 'Eloheyak tira' 'otho tha`abod ubo thid'baq ubish'mo tishabe'a.

Deut10:20 You shall fear **יְהוָה** your El; you shall serve Him and cling to Him,
and you shall swear by His name.

<20> κύριον τὸν θεόν σου φοβηθήσῃ καὶ αὐτῷ λατρεύσεις
καὶ πρὸς αὐτὸν κολληθήσῃ καὶ ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ὀμῆ.

20 kyrion ton theon sou phobēthēsē kai autō latreuseis
YHWH your El you shall fear, and to Him you shall serve,
kai pros auton kollēthēsē kai epi tō onomati autou omē;

and to him you shall cleave, and upon his name you shall swear by an oath.

×/אַתָּה כִּי תְּחַלֵּת וְהִיא אֶלְ�הִיךְ אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַגְּדָלָת
וְאֶת־הַפּוּרָאת הָאֱלֹהִים שֶׁר רָאָה עִינֵּיךְ:

21. **hu' th'hilath'ak w'hu' 'Eloheyak 'asher-'asah 'it'ak 'eth-hag'doloth**
w'eth-hanora'oth ha'eleh 'asher ra'u 'eyneyak.

Deut10:21 He is your praise and He is your El, who has done these great and awesome things for you which your eyes have seen.

«21» οὗτος καύχημά σου καὶ οὗτος θεός σου, ὅστις ἐποίησεν ἐν σοὶ τὰ μεγάλα καὶ τὰ ἔνδοξα ταῦτα, ἀ εἴδοσαν οἱ ὄφθαλμοί σου.

21 houtos kauchēma sou kai houtos theos sou, hostis epoiēsen en soi ta megalā
He is your boasting, and he is your El, who did among you the great
kai ta endoxa tauta, ha eidōsan hoi ophthalmoi sou.
and the honorable things, these things which beheld your eyes.

כִּי־בְּשֶׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרַדוּ אֶבְתָּיק מִצְרַיִם וְעַתָּה שָׁמָךְ יְהִוָּה
אֶלְּהִיךְ כְּכֹכְבֵי הַשְׁמָיִם לָרְבָּן:

22. **b'shib'im nephesh yar'du 'abotheyak Mits'ray'mah**
w'atah sam'ak Yahūwah 'Eloheyak k'kok'bey hashamayim larob.

Deut10:22 Your fathers went down to Egypt with seventy souls,
and now קָרְבָּן your El has made you as numerous as the stars of heavens.

«22» ἐν ἐβδομήκοντα ψυχαῖς κατέβησαν οἱ πατέρες σου εἰς Αἴγυπτον,
νυνὶ δὲ ἐποίησέν σε κύριος ὁ θεός σου ὡσεὶ τὰ ἀστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει.
22 en hebdomēkonta psychais katebēsan hoi pateres sou eis Aigypton,
With seventy souls went down your fathers into Egypt.

nyni de epoiēsen se kyrios ho theos sou hôsei ta astra tou ouranou tō plēthei.
But now made you YHWH your El as the stars of the heavens in multitude.